

СЕМАНТИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА КОМПАРАНТОВ В СРАВНЕНИЯХ В ПОВЕСТИ Э. ХЕМИГУЭЯ «СТАРИК И МОРЕ»

В философии и логике сравнение рассматривается как процесс анализа и оценки сходств и различий объектов, явлений, понятий, являющийся одним из способов познания человеком мира. Логическую структуру сравнения образуют 4 элемента, для наименования которых мы, вслед за М. И. Конишкевич, используем термины *компарат* – объект, который сравнивается, *компарат* – то, с чем он сравнивается, *основание* – признак, по которому происходит сравнение, *компаратор* – средство выражения компаративной семантики. В художественной литературе стилистический прием сравнения используется для создания ярких образов и является одним из самых распространенных тропов.

Материалом нашего исследования послужили 50 английских образных сравнений, отобранных методом сплошной выборки из повести Э. Хемингуэя «Старик и море», а его целью является выявление семантической специфики используемых писателем компарантов. В результате проведенного анализа значений компарантов нами выделено 9 семантических групп этих структурных элементов сравнений: 1) животные или части их тела (29,41 % от общего числа рассмотренных единиц): *tunas hung on the two deepest lines like plummets* ‘тунцы висели на двух глубже всех находящихся в воде лесках, как грузила’; 2) предметы (21,57 %): *the sail looked like the flag of permanent defeat* ‘парус выглядел как знамя вечного поражения’; 3) явления природы (13,73 %): *the clouds that looked like high snow mountains* ‘облака, которые выглядели как высокие горы из снега’; 4) действия (13,73 %): *they jumped and kicked like sand fleas* ‘они прыгали и бились, как песчаные блохи’; 5) человек и части его тела (11,76 %): *they [deep wrinkles] were as old as erosions in a fishless desert* ‘они [глубокие морщины] были стары, как трещины в безводной пустыне’; 6) звуки (3,92 %): *the noise of you clubbing him like chopping a tree down* ‘звук от твоих ударов похож на звук, издаваемый при рубке дерева’; 7) цвета (1,96 %): *a color almost like the backing of mirrors* ‘цвет почти как амальгама’; 8) ощущения (1,96 %): *can it be as painful as the spur of a fighting cock in one's heel?* ‘может ли это быть таким же болезненным, как

удар шпорой бойцового петуха в пятку?»; 9) абстрактные понятия (1,96 %): *they [his hope and his confidence] were freshening as when the breeze rises* ‘они крепили в его сердце, словно с моря подул свежий ветер’. Как следует из полученных данных, наиболее частотными компарантами (29,41 %) являются животные или части их тела, т.е. именно они находятся в центре внимания автора в анализируемом нами аспекте. Доля компарантов двух выделенных нами семантических групп, связанных с природой, – «Животные или части их тела» и «Явления природы» – составляет 43,14 %, что, как мы полагаем, обусловлено сюжетом повести, в основе которого лежит противостояние человека и природы, стихии в образе рыбы.